



# boletín hic-al

Año II, N° 7, octubre de 2004

## Edición Especial AMBOS MUNDOS (de Quito a Barcelona)

### Querid@s compañer@s:

Entre el 25 y el 31 de julio se llevó a cabo el I Foro Social de las Américas en Quito (Ecuador) y, como ustedes saben, tanto nuestra oficina como numerosos miembros de HIC de diversos países organizaron y participaron en diferentes actividades. En este número encontrarán la información relacionada con este encuentro altermundista, así como sobre las actividades que HIC organizó en Barcelona tanto dentro como fuera del Foro Urbano Mundial entre el 8 y el 17 de septiembre.

Queremos aprovechar también este nuevo número de nuestro boletín regional para informarles que desde principios de este mes está “en el aire” la nueva página web para nuestra región: [www.hic-al.org](http://www.hic-al.org). Todavía está en etapa de elaboración pero no quisimos retrasar más su inauguración. Entre otras cosas, encontrarán ahí todos los números anteriores del boletín así como las noticias más relevantes tanto de nuestros miembros como de otras redes vinculadas con nuestro trabajo y nuestras luchas. ¡Esperamos sus aportes, críticas y comentarios!

## — HIC-AL en el Foro Social de las Américas (FSA): — ¡Otra América es Posible!

En la evaluación de los organizadores el FSA resultó ser un éxito, ya que consiguió su objetivo principal: la consolidación de un espacio amplio y democrático para la articulación de iniciativas sociales, el desarrollo del pensamiento crítico y la construcción de alternativas al orden neoliberal en América Latina. Contó con la participación de alrededor de 10.000 personas de más de medio centenar de países de todo el mundo.

Uno de los ejes de debate del FSA fue, indudablemente, el del ALCA y los tratados de libre comercio (TLC). En más de 30 eventos se trataron estos temas y otros relacionados. En los distintos paneles los participantes coincidieron en que estos acuerdos multilaterales de integración son procesos asimétricos en los cuales la soberanía de los países latinoamericanos se ve amenazada a través de políticas tanto en el orden económico como social y que, como señaló la reunión de pueblos indígenas, “son para el beneficio de los países saqueadores”.

La Campaña Continental contra el ALCA llamó a hermanar y unir fuerzas el 12 de octubre, cuando se cumplen 512 años del inicio de la colonización en nuestro continente, para impulsar una jornada

continental contra el ALCA, los TLC, la deuda externa y la militarización. Más información en: <http://movimientos.org/noalca/>.

Tal como les anunciamos en el número anterior (julio de 2004), HIC-AL organizó varios talleres en el marco del FSA que resultaron muy positivos en términos de participación, interés y acuerdos obtenidos con otras organizaciones y redes.



### **a) Taller “Mujer y Vivienda Adecuada”:**

realizado el día 26 de julio, convocado por HIC-AL, la red internacional Social Watch y la Red Mujer y Hábitat-América Latina y el Caribe de HIC, como seguimiento a la Consulta Latinoamericana sobre Mujer y Vivienda Adecuada realizada en México en diciembre del 2003. Contó con la participación de alrededor de 70 personas de 18 países de América Latina y Europa: Alemania, Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Francia, Guatemala, Italia, México, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela (minutas y lista de participantes disponibles).

Durante la primera parte del taller se expusieron los antecedentes, desarrollo y seguimiento de la Consulta Latinoamericana de Mujeres y Vivienda, el trabajo que realizan las redes y su aproximación al tema; se presentaron testimonios de algunas de las participantes de la Consulta Latinoamericana y delegadas de organizaciones de base (Brasil, Ecuador, México, Perú) compartieron su situación, su lucha y la importancia de haber participado en la Consulta Regional. Como aporte de las redes involucradas se presentó y se puso a disposición de los participantes el libro “Vivienda con rostro de mujer”, que fue acogido con mucho interés.

Luego se abordó el panorama del derecho a la vivienda en América Latina, haciendo una rápida evaluación de la situación de las mujeres y las desigualdades de género. Por último, se comentaron las misiones recientes del Relator Especial para el Derecho a la Vivienda Adecuada de la ONU a países latinoamericanos (México 2002, Perú 2003 y Brasil 2004), destacando la participación activa de organizaciones miembros de HIC y otros actores de la sociedad civil tanto en su organización como en la

realización y seguimiento. Por parte de los directamente involucrados se hicieron diversas menciones a la relevancia que han tenido las recomendaciones que el Relator ha incluido en su informe para el trabajo de incidencia en políticas públicas que vienen realizando desde hace años.

Toda la información de la Consulta, incluido el libro, estará disponible en los sitios web de las redes convocantes (HIC: [www.hic-net.org](http://www.hic-net.org), HIC-AL: [www.hic-al.org](http://www.hic-al.org) Social Watch: [www.socwatch.org.uy](http://www.socwatch.org.uy)) y quedará abierto el cuestionario utilizado para seguir recopilando información sobre la situación en otros países. Se comentó la posibilidad de organizar una actividad de seguimiento en el marco del V Foro Social Mundial (Porto Alegre, enero de 2005), con representantes de otros continentes.

### **b) Seminario de la Carta Mundial por el Derecho a la Ciudad:**

realizado los días 27 y 28 de julio, convocado, entre otras, por el Forum Nacional de la Reforma Urbana (Brasil), COHRE-Américas, el Frente Continental de Organizaciones Comunes (FCOC), el Comité Peruano de Campaña por una Vivienda Digna para todos y todas, el Instituto Polis y HIC-AL como seguimiento al proceso iniciado en Porto Alegre en enero de 2001.

Durante los dos días de trabajo participaron alrededor de 65 personas de más de 40 organizaciones de 14 países: Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos, España, Francia, Holanda, México y Uruguay (lista de participantes disponible). Luego de breves presentaciones de las organizaciones convocantes (HIC-AL, FNRU y COHRE) sobre el proceso que se ha dado desde 2001 en torno a este instrumento, se discutieron tanto los contenidos como las estrategias a seguir para su difusión y apropiación. COHRE y HIC presentaron propuestas de contenidos que fueron entregadas a los presentes para su revisión y análisis.

En los dos días que duró el taller se dio un debate intenso y rico. Respecto a los textos propuestos, se destacaron algunas ausencias importantes como: una visión integral y transversal de género; la definición más precisa de “ciudad”; la relevancia de la cuestión rural y la relación campo-ciudad; el papel fundamental de los procesos de producción y gestión social del hábitat; la relevancia del acceso al suelo urbano; la protección de los recursos natu-



rales (el agua, el aire, la tierra...); la cada vez más creciente violencia urbana, entre otras. Los presentes coincidieron en la importancia de este instrumento como elemento fundamental, aglutinador de los movimientos urbano populares del continente, en un contexto de políticas neoliberales cada vez más salvajes, privatizadoras de bienes y saberes.

Se acordó la conformación de una comisión (POLIS, COHRE, HIC) integradora de los aportes, responsable de su sistematización, traducción e impresión para ser presentada y debatida con representantes de otras regiones en el marco de los eventos de HIC en Barcelona. (septiembre). Social Watch y ActionAid ofrecieron su apoyo para la traducción, impresión y difusión en general de los contenidos de la Carta. Todas las organizaciones y movimientos sociales presentes se comprometieron a continuar avanzando en el proceso de apropiación y pelea por este nuevo instrumento.

El texto completo de la Carta está disponible en [www.hic-net.org](http://www.hic-net.org) y [www.hic-al.org](http://www.hic-al.org). Para más información ver sección “Eventos globales de HIC en Barcelona” en este mismo boletín o bien escribir a COHRE ([cohreamericas@cohre.org](mailto:cohreamericas@cohre.org)), POLIS ([nelsonsaule@polis.org.br](mailto:nelsonsaule@polis.org.br)), HIC ([hic@hic-net.org](mailto:hic@hic-net.org)).

**c) Taller sobre globalización, megaproyectos y derechos humanos:** realizado el 29 de julio, convocado por HIC-AL. Participaron alrededor de 50 personas de 14 países: Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Inglaterra, Italia, México, Paraguay, Perú, Suiza y Uruguay (lista de participantes y minutas disponibles).

Este espacio resultó ser un interesante foro de intercambio que permitió conocer experiencias de distintos países afectados por los tratados de libre comercio y grandes proyectos de inversión, así como alternativas de resistencia y herramientas de derechos humanos a las que se puede recurrir para fortalecer y articular las luchas.

HIC-AL presentó su documento de trabajo “Plan Puebla Panamá.com”, y en particular el capítulo “El Plan Puebla Panamá desde la perspectiva de los derechos económicos, sociales y culturales”, el cual, si bien se centra en el análisis de los efectos de los megaproyectos relacionados a la parte mexicana del PPP, permite llegar a conclusiones similares para muchos otros casos de la región. Se explicaron las

violaciones en materia de derechos humanos que el Estado mexicano ha cometido o que llegará a cometer en la implementación del PPP, y se puso énfasis en el hecho de que el marco de los derechos humanos ha demostrado ser una opción fructífera para instrumentar nuevas formas de acción social.

Otros ponentes analizaron diversos temas relacionados, como el contenido del derecho al desarrollo, desmitificando el concepto de “desarrollo” con el cual, como sabemos, sólo pretende esconder y en muchos casos incluso justificar la violación de los derechos humanos.

Una delegada mexicana expuso los problemas surgidos en su comunidad a causa del proyecto turístico de Huatulco, en la costa del Pacífico en Oaxaca. Los representantes de COHRE, por su parte, compartieron informaciones respecto a la implantación de una base espacial en el estado brasileño de Maranhão, proyecto que ha afectado enormemente a las comunidades Quilombolas (esclavos liberados y/o sus descendientes) que se encuentran luchando por la reivindicación de su derecho a la vivienda adecuada y a la libre determinación.

Varios participantes mostraron su inquietud e incredulidad acerca de la utilidad de los instrumentos de derechos humanos como herramientas de defensa ante dichas amenazas. A esto se respondió que, si bien aún son pocos, en el sistema interamericano existen casos que se han resuelto positivamente para comunidades que luchaban en contra del despojo de sus recursos, y se mencionaron varios ejemplos de casos similares de luchas exitosas que se han basado en el marco de los derechos humanos.

Para más información pueden consultar las páginas: [www.hic-net.org](http://www.hic-net.org), [www.socwatch.org.uy](http://www.socwatch.org.uy), [www.red-sintitechcan.org](http://www.red-sintitechcan.org) o escribirnos a [hic-al@hic-al.org](mailto:hic-al@hic-al.org)

**d) Reunión miembros HIC-AL:** realizada el 27 de julio, en la que participaron 9 personas de 7 países (UNMP-Brasil, UPV/Red Mujer y Hábitat-Colombia, Fedevivienda-Colombia, CMMLK-Cuba, Secretaría General de HIC-Chile, CIUDAD-Ecuador, COPEVI-México, oficina de HIC-AL en México). Durante las casi dos horas de reunión se compartieron informaciones relevantes, en particular referidas a las actividades -internas y externas- de HIC en el marco del Foro Urbano Mundial en Barcelona (septiembre). Se plantearon algunas dudas y cuestionamientos de los presentes respecto al lugar en



el que se realizará la próxima Asamblea General de miembros (se propuso Porto Alegre, enero 2005).

Al mismo tiempo, tanto la SG como HIC-AL informaron de los esfuerzos recientes en materia de comunicación y difusión (boletines electrónicos, páginas web, listas de distribución vía correo electrónico, etc.) y de lo mucho que todavía falta por hacer. Se reconoció el apoyo que muchas de las organizaciones miembros ya están haciendo en esta materia y se coincidió en la necesidad de seguir fortaleciendo la articulación, coordinación y difusión de actividades.

La oficina de HIC-AL informó brevemente del avance en los procesos y productos del plan de acción acordado en Porto Alegre (enero 2003). Los presentes insistieron en la importancia de recuperar la fuerza y presencia de HIC en la región a través de la realización conjunta de actividades concretas (eventos, publicaciones y todas aquellas que permitan renovar y dar a conocer un debate más amplio y profundo sobre los temas que nos ocupan).

### **e) Consulta Regional sobre Objetivos de Desarrollo del Milenio y Derechos Humanos en América Latina y el Caribe:**

realizada el 27 de julio, organizada por Social Watch, la Plataforma Interamericana de Democracia, Derechos Humanos y Desarrollo (PIDDDH), Asociación Latinoamericana de Organizaciones de Promoción (ALOP), Comité de América Latina y el Caribe para la Defensa de los Derechos de la Mujer (CLADEM) y HIC-AL. Asistieron alrededor de 70 personas, incluyendo los responsables de la Campaña ODM por parte de la ONU.

Se discutieron a fondo tanto sus potencialidades como sus limitaciones. De las primeras se destaca-

ron: objetivos claros y sistemas de monitoreo; no sólo informes de los países pobres sino también de los ricos; articulados a nuestras propias agendas pueden ser una oportunidad para fortalecer nuestra pelea a nivel político. De las segundas: hablan de “combate a la pobreza” sin cuestionar los “modelos de desarrollo”; ausente cualquier debate sobre la relación “desarrollo”/democracia, así como la cuestión del empleo; son reduccionistas, minimalistas, cuantitativos. En la mayor parte de las opiniones prevaleció una sensación de descrédito y frustración.

HIC-AL aportó al debate sus puntos de vista críticos: que ni los gobiernos ni los organismos multilaterales crean que olvidamos los compromisos anteriores, más amplios, fuertes y concretos en materia de derechos humanos; importancia de señalarles cada vez con más fuerza las contradicciones y esquizofrenia en la que incurren al firmar los tratados de libre comercio. Así como propuestas en torno a la articulación regional e internacional (sur-sur, norte-sur, norte-norte), el trabajo entre diversos actores y redes y el fortalecimiento de procesos sociales ya en marcha (el Foro Social Mundial entre ellos).

En forma paralela, se mantuvieron algunas reuniones de trabajo con distintas redes internacionales para buscar puntos de acuerdo y articulaciones que fortalezcan las luchas cada vez más globales. Con las representantes de Amnistía Internacional se intercambiaron informaciones respecto al proceso de cabildeo en torno a las nuevas Normas de Derechos Humanos de la ONU para Empresas (documento disponible) y las posibilidades de vincular más fuertemente a HIC en los debates y propuestas.

En síntesis, podemos decir que en general el saldo de la participación de HIC-AL en el FSA ha sido muy positivo ya que ha permitido, entre otras cosas: hacer escuchar la voz de las y los pobladores, en particular de aquellos más afectados por los efectos negativos de una globalización económica sin restricciones; fortalecer la articulación entre los miembros (tanto latinoamericanos como con otras regiones) y entre HIC y otras redes; dar visibilidad y difusión al trabajo que realizamos; conocer más del trabajo que realizan otras organizaciones y redes, tanto en AL como en otras partes del mundo; explorar posibilidades de abrir nuevas alternativas y espacios de trabajo, articulación y visibilidad.

---

## Eventos globales de HIC en Barcelona

---

Entre el 7 y el 17 de septiembre nuestra Coalición aprovechó la invitación a participar en los Diálogos por la Ciudad para organizar allí una gran variedad de reuniones y encuentros, tanto internos como con actores locales.

### a) Internos:

**REUNIÓN DEL CONSEJO DE HIC** (martes 7 al sábado 11): con la participación de todos los miembros titulares y alternos, así como representantes de puntos focales y comités, y algunos otros invitados se llevó a cabo la reunión anual del Consejo de HIC. Los debates fueron muy ricos y se tomaron decisiones importantes para nuestra Coalición en relación a la consolidación de los cuerpos regionales y temáticos; la membresía; la estrategia global; el fortalecimiento de los procesos sociales, en particular a través de proyectos y actividades globales (Producción Social del Hábitat, Día Mundial del Hábitat, Carta Mundial por el Derecho a la Ciudad, entre otras); la visibilidad. Se constituyó el Comité Ejecutivo (Presidente, Secretaria General, Tesorero, más un representante de Norte América, Asia y Africa). Se acordó que la próxima Asamblea General de miembros se realizará en Porto Alegre (enero, 2005) en el marco del V Foro Social Mundial. La Secretaría General, a través de la página web y el correo electrónico, estará informando de sobre estos asuntos durante las siguientes semanas.

**REUNIONES REGIONALES**, incluyendo una de miembros de América Latina presentes en Barcelona (11 de septiembre por la mañana): participaron unas 16 personas de 15 organizaciones de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador, México, Perú, República Dominicana y Uruguay. Luego de un breve informe por parte de los representantes regionales (Evaniza Rodrigues, Mario Vásconez, Pedro Franco y Cristina Bosio) y de las representantes de la Red Mujer y Hábitat (Marisol Dalmazo y Olga Segovia)<sup>1</sup> de lo discutido en la reunión del Consejo, se intercambiaron informaciones sobre los avances, dificultades y pendientes en relación a los elementos centrales del plan de acción elaborado en base a los acuerdos tomados en Porto Alegre en

enero de 2003. Se debatieron propuestas respecto a nuevas actividades y productos en torno a los ejes principales de la actividad regional: producción social del hábitat y derecho a la vivienda, la tierra y la ciudad. Se conformaron grupos de trabajo con el objetivo de poder atender la diversidad de temas que interesan a los miembros en la región, permitiendo una participación más activa y un avance más rápido en las tareas asumidas en conjunto (listado de participantes y síntesis de presentaciones y acuerdos disponible).

**TALLER SOBRE HIC Y LA ONU** (11 de septiembre por la tarde): con la presencia de alrededor de 50 personas de organizaciones miembro de HIC de todo el mundo y el Relator Especial de la ONU, y ex miembro activo de HIC, Miloon Kothari. Se aprovechó el encuentro para debatir acerca de la pertinencia de seguir trabajando con diversas instancias de la ONU (HIC tiene una historia de más de 15 años en eso) y cómo fortalecer sus espacios e instrumentos más políticos, reconociendo los avances en materia jurídica y legal. Hay minutas disponibles en la Secretaría General (gs@hic-net.org).

**ASAMBLEA GENERAL DE MIEMBROS** (13 de septiembre por la mañana): con la participación de alrededor de 80 personas de organizaciones de más de 20 países. Se rindieron y aprobaron los informes de los diferentes cuerpos de HIC (puntos focales, comités temáticos, secretaría general, tesorero, presidente), los cuales dieron cuenta del trabajo cada vez más articulado entre las diferentes regiones y sirvieron para renovar el sentido de nuestras luchas a nivel global. Una síntesis de los principales asuntos debatidos y acuerdos será publicada en la página web de HIC: [www.hic-net.org](http://www.hic-net.org).



---

<sup>1</sup> Se les ha solicitado elaborar un pequeño informe por escrito para que pueda ser compartido con todos los miembros vía correo electrónico y página web.

## b) Externos:

En el marco del Foro de las Culturas/Foro Urbano Mundial, HIC organizó:

**DIÁLOGOS “DE LA MARGINACIÓN A LA CIUDADANÍA”** (13 al 15 de septiembre por la tarde) en los que se presentaron casos de producción y gestión social del hábitat, así como de resistencia a las violaciones al derecho a la vivienda en Asia (Filipinas), Africa (Mali), Medio Oriente (Palestina), América Latina (Argentina, Brasil y México) y Europa (Alemania y España). El evento contó con la participación de más de 120 personas por día, que siguieron atentamente los relatos presentados y tomaron parte muy activa en las preguntas y debates. Encontrarán informaciones vinculadas con este evento en nuestra página: [www.hic-al.org](http://www.hic-al.org) y en [www.hic-net.org](http://www.hic-net.org).

**EXHIBICIÓN** (del 8 al 17 de septiembre) de material gráfico sobre la producción y gestión social del hábitat y de la Carta Mundial por el Derecho a la Ciudad, en colaboración con IALA (arquitectos jóvenes de diversos países del mundo, residentes en Barcelona). La exposición reunió información de los 38 casos de todo el mundo incluidos en el dossier sobre el tema elaborado por HIC para esta ocasión (publicación pendiente a cargo del Foro de Barcelona). El catálogo de la exposición está disponible en español e inglés en [www.upc.es/web/iala](http://www.upc.es/web/iala).

En paralelo, dentro y fuera de los espacios del FUM, HIC convocó a:



## ENCUESTA que no cuesta

¿Estuviste en los eventos de HIC en Barcelona? Como siempre, la agenda estaba demasiado cargada pero, ¿valió la pena? ¿Qué ganó HIC con su participación en un evento controvertido?

Nos interesa mucho conocer tu opinión. ¿Qué salió bien? ¿Qué salió mal? ¿Qué sugerencias tienes para la próxima? Por favor envíanos tus comentarios (no más de dos páginas) sobre:

- 1) Eventos de HIC: pertinencia, organización, contenidos, acuerdos.
- 2) Eventos del Foro Urbano Mundial (ONU)
- 3) Eventos del Forum de las Culturas 2004

¡Gracias! Las haremos públicas a través de nuestra página web: [www.hic-al.org](http://www.hic-al.org)

**SEMINARIO SOBRE LA CARTA MUNDIAL POR EL DERECHO A LA CIUDAD** (14 y 15 de septiembre por la mañana) organizado junto con Arquitectos sin Fronteras en las instalaciones del Colegio de Arquitectos de Cataluña.

**TALLER DE DISCUSIÓN DE LA CARTA MUNDIAL POR EL DERECHO A LA CIUDAD** (16 de septiembre) en el que participaron alrededor de 60 personas de Alemania, Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Ecuador, Egipto, España, Filipinas, Francia, Holanda, Mali, México, Nigeria, Perú, República Dominicana, Senegal, Uruguay y Venezuela. Se dio un debate muy rico y se hicieron importantes aportes que serán recogidos por los representantes del FNRU y COHRE. Se propone que las organizaciones de todo el mundo debatan y enriquezcan esta nueva versión de la Carta rumbo a Porto Alegre. Si desean participar en este proceso por favor contacten a: [nelsonsaule@polis.org.br](mailto:nelsonsaule@polis.org.br) - [hic@hic-net.org](mailto:hic@hic-net.org)

Para más información sobre los eventos de HIC pueden consultar la página: [www.hic-net.org](http://www.hic-net.org) o bien escribir a [general.secretary@hic-net.org](mailto:general.secretary@hic-net.org). Más información sobre el Foro de las Culturas en [www.barcelona2004.org](http://www.barcelona2004.org) y sobre el Foro Urbano Mundial en [www.unhabitat.org/wuf/2004/default.asp](http://www.unhabitat.org/wuf/2004/default.asp)

**¡ESPERAMOS SUS INFORMACIONES PARA SEGUIRLAS COMPARTIENDO!**  
Para mayor información escribannos a nuestra nueva dirección: [hic-al@hic-al.org](mailto:hic-al@hic-al.org)  
SALUDOS FRATERNOS, EQUIPO HIC-AL

**hic-al**